

# 老調子未唱完 古文不能忽視

香港中學的中文教育，由2002年中一級開始實施單元教學，2007年第一屆採用沒有範文的閱讀卷公開考試。在實踐的過程中，前線老師愈感憂慮。經過學界的多次討論，最終決定在2015年重設12篇文言文範文，並於2018年的文憑試中首次考核。

有趣的是，12篇範文為何全部是文言文，而非白話文？學界的討論是文言文用語精練典雅，學生通過學習與背誦，有助提升語文能力。近代出色的白話文作家，也是從文言文的學習中培養出來的。這是合理的理解，但也忽略了對香港中文教育的保守意識或注重傳統傾向的認識。這個意識是潛移默化的，大家都覺得是理所當然，以致不知道它正在發揮作用。如何認識這種意識？得從較宏觀的歷史視野去檢視。

1927年2月18日及19日，「五四新文化運動」旗手魯迅先生曾在香港上環的青年會禮堂演講，題目分別是《無聲的中國》和《老調子已經唱完》。

前文指中國人不能把自己的心裡話寫出來，因為心裡話是活的，但用來表達的文言文卻是死的，也是艱深的、小眾的。因不能表達，所以

「無聲」。魯迅說：「我們要說現代的，自己的話；用活着的白話，將自己的思想，感情直白地說出來。但是，這也要受前輩先生非笑的。他們說白話文卑鄙，沒有價值。」

後文則指出「老調子」（文言文）已經唱完，但是香港這個地方卻仍然繼續唱。魯迅指出這是港英政府管治香港人的手法，他說：「這時候，我們不但不能同化他們，反要被他們利用了我們的腐敗文化，來治理我們這腐敗民族。他們對於中國人，是毫不愛惜的，當然任憑你腐敗下去。現在聽說又很有別國人在尊重中國的舊文化了，哪裡是真正在尊重呢，不過是利用！」後文的批評更加激烈，以致不能在報刊上登載。

魯迅為什麼對香港有如此的批評呢？1919年「五四運動」爆發。再早幾年，胡適、陳獨秀已提出「文學革命」，提倡「白話文運動」。接下來的幾年，中國內地的中小學教科書已開始採用白話文教材。反觀香港，當時的學界仍在「讀經」。更因1925年的「省港大罷工」，為了安撫香港華人及力拒來自「五四運動」而興起的民族主義，愛好中國傳統文化的金文泰被委任為港督，提倡中文。他聘任前清太史賴際熙、區大典

等人籌建香港大學中文學院，課程以傳統經史為主，並成立了漢文中學（即今金文泰中學），由賴際熙的學生李景康任校長。所以，白話文在大陸風靡的時候，香港卻是傳統經史文化的重鎮。這情況直到上世紀40年代初才有改變。

之後的幾十年，內地政治局勢變幻無窮，不少文化人來到香港，把新新舊舊的文化思想也帶進來。形成了新舊文化在香港的紛紜並陳。

如果說北京大學是「五四」以來新文化的重鎮，那麼南方的東南大學及其後的南京國立中央大學就是傳統文化的堡壘。以柳詒徵、繆鳳林等的《學衡》派為中心，還有熊十力、錢穆等堅持傳統的學人與之抗衡。1949年，一大批後者的文化人來港。錢穆、唐君毅、張丕介等人組建了新亞書院；而由廣東一帶幾所南來私立大學所組建的聯合書院，一起成為了推動中國傳統文化的重鎮。其後兩書院和崇基學院合併，成為香港中文大學。因其大量畢業生從事香港的中小學教育工作，也把重視傳統文化的意識帶到學界，形成了現今香港中小學文史教育的基本色調。

魯迅所說的「老調子」並沒有「唱完」。時代雖然改變了，白話文也早已成為香港中文教育的



錢穆等人組建的新亞書院，後來成為香港中文大學。

資料圖片

主流，但並不因此而忽略了对文言文的重視。香港是一個中西薈萃的地方，也是新舊文化並陳的聖地。在這裡可以看到前衛，也可以看到保守，因此也不要訝異為何只把文言文列為範文。



隔星期三見報

■陳仁啓 作者介紹：任教中學中文科接近20年。香港大學教育碩士、香港中文大學文學碩士。

映雪囊螢

## 諸葛亮「卑鄙」？古時無貶義

語言是有生命力的。中國文字已有數千年歷史，然而這數千年間並非一成不變，而是不斷發展、與時並進。不少中文字出現在白話文中的意思，跟在古文中的意義可以是南轅北轍。下文會歸納幾種常見的古今詞義變化規律，並舉例說明。

首先是詞義擴大。有些字詞在古文中意義比較狹小，後來意思變得比原來廣泛了。最典型的例子便是「江」、「河」。江、河在古代專指長江、黃河，乃專有名詞，如今字義擴大為泛指所有江河。如《史記·項羽本紀》中：「將軍戰河北，臣戰河南」的「河」，便專指「黃河」。再舉一例，「親戚」在古文中，單指父親兄弟等親屬，現今意思已擴大至統稱一切有血緣關係或姻親關係的人。如《史記·廉頗藺相如列傳》中：「臣之所以去親戚而事君者」中的「親戚」便比現今的含義為窄。

其次是詞義縮小。跟詞義擴大相反，有些字詞在古文中意思比較廣泛，後來變得單一、狹小。例如，「金」現指黃金，然在古文中泛指一切金屬。如《阿房宮賦》：「金塊珠砾」；又如《荊軻刺秦皇》：「秦皇

購之金千斤」，「金」都泛稱金屬，否則千斤黃金便價值連城了。再舉一例，「宮」本是一切房屋的統稱，《說文解字》：「宮，室也」，現今意思縮小為專指宮殿。

此外，也有詞義轉變了，古今意思風馬牛。像「犧牲」兩字，古義為祭祀的牲畜，乃名詞。如《左傳·曹劌論戰》：「犧牲玉帛，弗敢加也。」；現今則作動詞解，釋作為了某種目的而放棄生命或權益。又如「涕」字，古時多解為眼淚，如陳子昂《登幽州臺歌》：「獨愴然而涕下」；今日則解作鼻涕，如果讀詩時解錯，便成笑話。

另外，也有感情色彩轉變了的，即由褒義詞變為貶義詞，或相反。例如「爪牙」，本來比喻武將、勇士或重臣，屬褒義。如《漢書·王尊傳》：「誠國家爪牙之吏，折衝之臣。」今人則用以比喻壞人的黨羽，變成貶義。多舉一例，「明哲保身」一語大家都常用，指喪失原則，只顧個人得失的處世態度，是貶義；然此語在古時則指明達事理，洞見時勢，含褒義。

至於由貶變為褒，最常用的是

「乖」，今天我們常用「乖」來稱讚小孩懂事、聽話。然古語中，乖表示彆扭、性情怪異，古今字義可說背道而馳。如《禮記·樂記》：「亂世之音怨以怒，其政乖。」

也有由中性詞變為貶義詞的例子，如「卑鄙」一詞常被我們用來罵人品格低下，然卑鄙在古語中只表示地位卑微低賤，屬中性詞。如諸葛亮《出師表》：「先帝不以臣卑鄙，猥自枉屈，三顧臣於草廬之中。」

篇幅所限，以上只舉了幾種古今詞義的演變現象，聊作介紹。古今詞義是有趣的課題，一窺不通，解讀古文時會鬧笑話；閒時鑽研，除了可以打好語文根柢，也饒富樂趣。



古文的「金」是指金屬，而不是黃金，所以樊於期的人頭「秦皇購之金千斤」，用的應該只是當時作為通用貨幣的銅。

資料圖片

■迪尼路 現職中學教師 gglit@hotmail.com

古文英華

星期三見報

## 過秦論(上篇)

賈誼

秦孝公據殽函之固，擁雍州之地，君臣固守，而窺周室；有席卷天下、包舉宇內、囊括四海之意，併吞八荒之心<sup>1</sup>。當是時，商君佐之，內立法度，務耕織，修守戰之備；外連衡而鬥諸侯<sup>2</sup>。於是秦人拱手而取西河之外<sup>3</sup>。

孝公既沒，惠文、武、昭襄蒙故業，因遺冊，南取漢中，西舉巴蜀，東割膏腴之地，收要害之郡<sup>4</sup>。諸侯恐懼，會盟而謀弱秦，不愛珍器重寶肥美之地，以致天下之士，合從締交，相與為一<sup>5</sup>。

(未完待續)

註釋

- 秦孝公：任用商鞅以變法，富國強兵。殽函：秦函谷關，今河南省靈寶縣西南。殽，一作崤。關在西崤山谷中，深險如函，故曰殽函。雍州：今陝西省主要部分、甘肅省（除去東南部）、青海省的東南部和寧夏回族自治區一帶。窺：伺機而取。「席捲」三句，都是併吞天下的意思。
- 商君：即商鞅，由衛入秦輔佐秦孝公變法，使秦富強。務：致力於。連衡：即連橫，西方的秦國與東方諸國分別聯合以破其團結，從而各個擊破的策略。鬥：使諸侯相鬥的意思。
- 拱手：兩手相合，形容輕易。西河之外：魏國黃河以西的大片土地。
- 惠文、武、昭襄：惠文王、武王、昭襄王。蒙故業，因遺冊：承接已有的基業，沿襲前代的策略。舉：攻取。
- 弱秦：削弱秦國。愛：吝惜。致：招納。合從：連合南北六國共同對付秦國的策略。從：同「縱」。採用合縱的策略締結盟約，互相援助，成為一體。

書籍簡介：

古文的世界豐富而廣闊，本書從中甄選近百篇文辭優美、感發人心的文章典範，加以註釋和賞析，適合日常閱讀，可培養傳統文化素養、增強對古文的理解。



文山字水樂春風

## 天啟料事如神 史書仍斥白癡

我自小愛看電影，尤其是歷史戰爭片。但我每每先認定哪邊是忠、哪邊是好，小孩心態，現在看來相當幼稚。

荷里活的戰爭片和動作電影，泛濫着「大美國主義」。上世紀60年代，正值孩童時候，曾看過的一套史詩式戰爭片《碧血長天》（《The Longest Day》），講二次世界大戰盟軍準備在1944年6月6日登陸法國諾曼第，大舉反攻。此片場面浩大，雖是黑白片，但值得一看，據知很多情節都符合歷史。

片中最「仰慕」的一位將軍，頭戴二星鋼盔，口叼古巴雪茄，在諾曼第灘頭上指揮着千軍萬馬，英勇地突破德軍陣地，大有「雄姿英發，羽扇綸巾，談笑間，檣櫓灰飛煙滅」（蘇軾《念奴嬌·赤壁懷古》）之氣概……我對歷史的知識，也是這樣一點一滴地累積起來。

電影和小說，當然可以虛構或藝術加工，可以有蘭保（電影《第一滴血》主角，為一越戰退伍軍人，英勇善戰），可獨力對抗整支軍隊；亦可以有美國總統坐上戰機，飛上天打敗外星人拯救地球。不過，這不是歷史，歷史不會信。

那麼，歷史可以相信嗎？我記得有人這樣反問過：「歷史是誰寫的？」這個已經是答案了。

歷史是改朝換代者寫的！歷史是勝利者寫的！歷史是得益者寫的！

你看整個明朝的皇帝，一般主流史家、歷史教科書，都說除了明太祖朱元璋和明成祖朱棣外，其他的都是荒

淫無度、言行古怪的昏君。無他，太祖是擊敗群雄、開基立業之主，你不能說他是無能之輩；成祖敢於篡位，把江山打回來的，一生雄才大略，修《永樂大典》、派鄭和下西洋，宣揚國威。

### 明朝只有兩個好皇帝？

除此以外，後代的皇帝真的乏善可陳。正德皇帝被民間封為風流皇帝，戲曲《游龍戲鳳》就以他為主角，已將他的風流韻事美化了。事實上，他封自己為大將軍，領兵出戰。勝敗也好，他都升自己的官，有趣得很。其他的呢？不上朝33年的萬曆，他不朝不廟、不批不覆，無可奈何地怠政來對抗士大夫集團的清議。不錯，他有他的理由，他有他對朝臣不滿之處，但皇帝做到要怠政，你想史家會放過他嗎？

還有一位常被史評家定性為「白癡」的天啟，還說他是個文盲。史家指他除了做木工，就是在吃喝玩樂。

這些多是清朝的史官文人所渲染的，他們的目的，就是盡量醜化明朝的皇帝，以證明明朝滅亡是有其原因的、有必要取代的，而且清兵入關是為明朝「弔民伐罪」，這就是勝利者的權利。

若直接查看《明熹宗實錄》，可發現不是這樣。在《實錄》中曾記載，天啟親御文華殿講讀的記載比比皆是，對軍國大事親自發表議論的，更是不絕書。天啟六年十一月，袁崇煥曾上疏，宣稱只要在關外修城屯田，就可讓後金投降，還奉承奸臣「魏忠

賢與閣部諸臣，俱一時稷契夔龍之選……故敢卜事之必成。」但被天啟批覆訓斥。

天啟告誡袁崇煥：「以朕計之，奴未必降，降不足信也；戰必能勝，勝無輕談也。」他是主張要積極出擊，而不是一些自欺欺人的策略。

他十分重視平遼總兵官毛文龍的「塘報」，早已接到情報，後金與蒙古勾結，有繞道蘆溝攻入關內的圖謀，要嚴加提防。這些見解完全與當時袁崇煥所想所做的不同，他更說毛文龍「屢獲活夷，斬首級……雖功微小，實挫賊鋒。其復遼之基，端在斯乎。朕心豈不嘉悅。」這番話是否招袁崇煥之妒而殺毛文龍呢？

天啟那時只21歲，對軍事形勢已十分了解，分析和預測也十分精準獨到。他在《明熹宗實錄》卷四中，給閣臣訓示說：「（後金）賄買西虜，更換旗幟，借路潘家口等處，進攻謀逆。」不幸的是當時沒有人信、沒有人去查看防範；更不幸的，是日後金人真的這樣做，連路線和更換旗幟的方式來借道入關都一模一樣。

在《明熹宗實錄》後面，記載着很多群臣爭吵、互相攻擊之事。他說：「屢疏紛囂，全無正論。遼左繼陷，皆因經撫不和，以致官民塗炭。」這正正道出他對東林黨爭的不滿。有這樣的見解和思維，為什麼還說他是「白癡」皇帝呢？父親光宗在位僅30天就暴斃，他年僅14歲就即位，之前並未受過正式的太子之教育訓練，僅此而已。歷史可否還他一個公道？

■雨亭（退休中學中文科老師，從事教育工作四十年）